

第6冊 เล่มที่6  
高二級 ระดับสูง2

# 成人基本識字 雙語教材

中泰語

คู่สมรสต่างชาติ

ภาษาจีน-ไทย

การรู้จักคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่

คู่มือการสอนสองภาษา



教育部 發行

## 使用說明

成人基本識字雙語教材，係依據民國108年教育部發行的成人基本識字教材修訂，係因應許多縣市升格、政府機關改組及社會發展趨勢專用名詞改變而修訂，目的是透過母國語言之輔助，減少文字障礙，增加新住民學習成效。本教材希望本國民眾及新住民的家庭也能夠閱讀，所以在課文也提供中文日常用語，並鼓勵新住民利用本教材指導其家人共同學習。本雙語教材亦規劃電子書，提供教師或學員線上學習。

編輯小組 112.10.30

# 成人基本識字 雙語教材

中泰語

คู่สมรสต่างชาติ  
ภาษาจีน-ไทย  
การรู้จักคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่  
คู่มือการสอนสองภาษา

第6冊 เล่มที่6  
高二級 ระดับสูง2



# 目次

## สารบัญ

第一課	生活科技	6
第二課	悠遊網路	12
第三課	媒體素養通	18
第四課	信仰與宗教	24
第五課	超級奶爸	30
第六課	四海一家親	36
第七課	一輩子的好朋友	42
第八課	快樂當志工	48
第九課	環保愛地球	54

# สารบัญ



บทที่ 1	เทคโนโลยีในชีวิต .....	7
บทที่ 2	ท่องโลกอินเทอร์เน็ต .....	13
บทที่ 3	มีความรู้ด้านสื่อ .....	19
บทที่ 4	ความเชื่อและศาสนา.....	25
บทที่ 5	สุดยอดคุณพ่อ.....	31
บทที่ 6	ไม่ว่าจะมาจากไหน เราก็เป็นญาติกัน .....	37
บทที่ 7	เพื่อนที่ดีตลอดชีวิต.....	43
บทที่ 8	เป็นอาสาสมัครที่มีความสุข .....	49
บทที่ 9	รักโลกรักษาสิ่งแวดล้อม .....	55



# 簡易日常用語

คำศัพท์ง่ายๆในชีวิตประจำวัน

- 你怎麼了？  
คุณเป็นอะไร?
- 我喉嚨痛。  
ฉันเจ็บคอ
- 你吃藥了嗎？  
คุณทานยาหรือยัง?
- 吃了，但沒有好轉。  
ทานแล้ว แต่ไม่ดีขึ้น
- 我還是要去看醫生比較好。  
ฉันไปหาหมอดีกว่า
- 附近有診所嗎？  
แถวนี้มีคลินิกไหม?
- 我要掛號。  
ฉันจะลงทะเบียน
- 請出示健保卡。  
กรุณาแสดงบัตรประกันสุขภาพ
- 你哪裡不舒服？  
คุณไม่สบายตรงไหน?



- 我<sup>๕</sup>懷<sup>๑</sup>孕<sup>๒</sup>了<sup>๓</sup>。  
ฉันตั้งครรภ์แล้ว
- 你<sup>๕</sup>要<sup>๑</sup>多<sup>๒</sup>休<sup>๓</sup>息<sup>๔</sup>。  
คุณต้องพักผ่อนให้มากๆ
- 我<sup>๕</sup>幫<sup>๑</sup>你<sup>๒</sup>開<sup>๓</sup>三<sup>๔</sup>天<sup>๕</sup>藥<sup>๑</sup>。  
ฉันจ่ายยาให้คุณ 3 วัน
- 飯<sup>๕</sup>後<sup>๑</sup>吃<sup>๒</sup>藥<sup>๑</sup>，一<sup>๑</sup>天<sup>๒</sup>吃<sup>๓</sup>三<sup>๔</sup>次<sup>๕</sup>。  
ทานยาหลังรับประทานอาหาร วันละ 3 ครั้ง
- 你<sup>๕</sup>有<sup>๑</sup>對<sup>๒</sup>藥<sup>๑</sup>物<sup>๒</sup>過<sup>๓</sup>敏<sup>๔</sup>嗎<sup>๕</sup>？  
คุณแพ้ยาตัวไหนหรือไม่?
- 麻<sup>๑</sup>煩<sup>๒</sup>去<sup>๓</sup>一<sup>๑</sup>樓<sup>๒</sup>領<sup>๓</sup>藥<sup>๑</sup>。  
รบกวนไปรับยาที่ชั้น 1
- 我<sup>๕</sup>需<sup>๑</sup>要<sup>๒</sup>住<sup>๓</sup>院<sup>๑</sup>嗎<sup>๕</sup>？  
ฉันต้องนอนโรงพยาบาลไหม?
- 我<sup>๕</sup>得<sup>๑</sup>了<sup>๒</sup>什<sup>๓</sup>麼<sup>๔</sup>病<sup>๑</sup>？  
ฉันเป็นโรคอะไร?
- 你<sup>๕</sup>有<sup>๑</sup>好<sup>๒</sup>點<sup>๓</sup>了<sup>๔</sup>嗎<sup>๕</sup>？  
คุณดีขึ้นบ้างหรือยัง?
- 現<sup>๑</sup>在<sup>๒</sup>好<sup>๓</sup>多<sup>๔</sup>了<sup>๕</sup>。  
ตอนนี้ดีขึ้นมากแล้ว
- 謝<sup>๑</sup>謝<sup>๒</sup>你<sup>๓</sup>的<sup>๔</sup>關<sup>๑</sup>心<sup>๒</sup>。  
ขอบคุณที่เป็นห่วง



## 第一課

# 生活科技

時代不斷進步，舉凡家電用品、通訊器材和休閒設備等，都有日新月異的科技產品。

家電用品方面，我們常用微電腦控制的冷氣、冰箱、烤箱、電子鍋、微波爐、洗衣機等，都可以預約操作，省時又便利。

數位通訊器材方面：智慧型手機輕便好攜帶，可以用語音和視訊隨時隨地跟遠處的親友聯絡。手機還有拍照和錄影的功能，不用沖洗底片，馬上就能從螢幕檢視相片和影片，省錢又有趣。

衛星導航系統GPS，具有提供即時路線地圖功能，出外旅遊





## บทที่ 1 เทคโนโลยีในชีวิต

ยุคสมัยก้าวหน้าอย่างไม่หยุดหย่อน ไม่ว่าจะเป็นเครื่องใช้ไฟฟ้าภายในบ้าน อุปกรณ์ติดต่อสื่อสารและอุปกรณ์ที่ใช้ในยามว่าง ล้วนเป็นผลิตภัณฑ์เทคโนโลยีที่เปลี่ยนแปลงใหม่ขึ้นทุกวัน

สำหรับเครื่องใช้ไฟฟ้าภายในบ้าน พวกเรามักใช้เครื่องปั่นน้ำผลไม้ หม้อหุงข้าว ตู้เย็น เตารอบ ไมโครเวฟ เครื่องซักผ้าที่ควบคุมโดยไมโครคอมพิวเตอร์ ล้วนสามารถควบคุมโดยการตั้งเวลาล่วงหน้า ทั้งประหยัดเวลาทั้งสะดวกสบาย

ด้านอุปกรณ์สื่อสาร: โทรศัพท์เคลื่อนที่เบาและพกพาสะดวก สามารถใช้เสียง หรือวีดีโอ ติดต่อกับเพื่อนหรือญาติที่อยู่ห่างไกลได้ โทรศัพท์มือถือยังสามารถใช้ถ่ายรูป และถ่ายวีดีโอได้ตลอดเวลา กล้องถ่ายรูปดิจิทัล ไม่ต้องล้างฟิล์ม สามารถดูรูปจากหน้าจอได้ทันที ทั้งประหยัดทั้งสนุก

จีพีเอส ระบบนำทางด้วยความเที่ยม มีฟังก์ชันบอกเส้นทางและแผนที่ได้ทันที เมื่อออกไปเที่ยว ไม่จำเป็นต้องจ้อครรถามทาง ก็สามารถได้ข้อมูลการท่องเที่ยว



時<sup>ㄕ</sup>， 不<sup>ㄨ</sup>需<sup>ㄛ</sup>要<sup>ㄩ</sup>停<sup>ㄘ</sup>車<sup>ㄉ</sup>問<sup>ㄨ</sup>路<sup>ㄨ</sup>， 也<sup>ㄝ</sup>可<sup>ㄩ</sup>以<sup>ㄩ</sup>得<sup>ㄨ</sup>知<sup>ㄨ</sup>各<sup>ㄨ</sup>種<sup>ㄨ</sup>旅<sup>ㄨ</sup>遊<sup>ㄨ</sup>資<sup>ㄨ</sup>訊<sup>ㄨ</sup>， 例<sup>ㄨ</sup>如<sup>ㄨ</sup>： 風<sup>ㄨ</sup>景<sup>ㄨ</sup>名<sup>ㄨ</sup>勝<sup>ㄨ</sup>、 加<sup>ㄨ</sup>油<sup>ㄨ</sup>站<sup>ㄨ</sup>、 飯<sup>ㄨ</sup>店<sup>ㄨ</sup>等<sup>ㄨ</sup>， 十<sup>ㄨ</sup>分<sup>ㄨ</sup>方<sup>ㄨ</sup>便<sup>ㄨ</sup>。

休<sup>ㄒ</sup>閒<sup>ㄒ</sup>應<sup>ㄨ</sup>用<sup>ㄨ</sup>方<sup>ㄨ</sup>面<sup>ㄨ</sup>， 透<sup>ㄨ</sup>過<sup>ㄨ</sup>網<sup>ㄨ</sup>路<sup>ㄨ</sup>可<sup>ㄩ</sup>以<sup>ㄩ</sup>輕<sup>ㄨ</sup>鬆<sup>ㄨ</sup>上<sup>ㄨ</sup>網<sup>ㄨ</sup>， 欣<sup>ㄒ</sup>賞<sup>ㄨ</sup>戲<sup>ㄨ</sup>劇<sup>ㄨ</sup>、 美<sup>ㄨ</sup>食<sup>ㄨ</sup>、 體<sup>ㄨ</sup>育<sup>ㄨ</sup>賽<sup>ㄨ</sup>事<sup>ㄨ</sup>， 看<sup>ㄨ</sup>新<sup>ㄨ</sup>聞<sup>ㄨ</sup>、 玩<sup>ㄨ</sup>遊<sup>ㄨ</sup>戲<sup>ㄨ</sup>、 閱<sup>ㄨ</sup>讀<sup>ㄨ</sup>電<sup>ㄨ</sup>子<sup>ㄨ</sup>書<sup>ㄨ</sup>等<sup>ㄨ</sup>。 使<sup>ㄨ</sup>用<sup>ㄨ</sup>各<sup>ㄨ</sup>種<sup>ㄨ</sup>App， 跳<sup>ㄨ</sup>舞<sup>ㄨ</sup>、 唱<sup>ㄨ</sup>歌<sup>ㄨ</sup>、 運<sup>ㄨ</sup>動<sup>ㄨ</sup>、 訂<sup>ㄨ</sup>餐<sup>ㄨ</sup>、 購<sup>ㄨ</sup>物<sup>ㄨ</sup>、 訂<sup>ㄨ</sup>票<sup>ㄨ</sup>、 看<sup>ㄨ</sup>時<sup>ㄨ</sup>刻<sup>ㄨ</sup>表<sup>ㄨ</sup>等<sup>ㄨ</sup>， 滿<sup>ㄨ</sup>足<sup>ㄨ</sup>大<sup>ㄨ</sup>家<sup>ㄨ</sup>食<sup>ㄨ</sup>、 衣<sup>ㄨ</sup>、 住<sup>ㄨ</sup>、 行<sup>ㄨ</sup>、 育<sup>ㄨ</sup>、 樂<sup>ㄨ</sup>的<sup>ㄨ</sup>需<sup>ㄨ</sup>求<sup>ㄨ</sup>， 舒<sup>ㄨ</sup>展<sup>ㄨ</sup>身<sup>ㄨ</sup>心<sup>ㄨ</sup>， 盡<sup>ㄨ</sup>情<sup>ㄨ</sup>享<sup>ㄨ</sup>受<sup>ㄨ</sup>生<sup>ㄨ</sup>活<sup>ㄨ</sup>的<sup>ㄨ</sup>樂<sup>ㄨ</sup>趣<sup>ㄨ</sup>。

現<sup>ㄒ</sup>在<sup>ㄨ</sup>的<sup>ㄨ</sup>智<sup>ㄨ</sup>慧<sup>ㄨ</sup>型<sup>ㄨ</sup>手<sup>ㄨ</sup>機<sup>ㄨ</sup>， 同<sup>ㄨ</sup>時<sup>ㄨ</sup>具<sup>ㄨ</sup>有<sup>ㄨ</sup>通<sup>ㄨ</sup>訊<sup>ㄨ</sup>和<sup>ㄨ</sup>休<sup>ㄨ</sup>閒<sup>ㄨ</sup>的<sup>ㄨ</sup>功<sup>ㄨ</sup>能<sup>ㄨ</sup>， 不<sup>ㄨ</sup>斷<sup>ㄨ</sup>進<sup>ㄨ</sup>步<sup>ㄨ</sup>， 使<sup>ㄨ</sup>用<sup>ㄨ</sup>起<sup>ㄨ</sup>來<sup>ㄨ</sup>更<sup>ㄨ</sup>方<sup>ㄨ</sup>便<sup>ㄨ</sup>。 這<sup>ㄨ</sup>些<sup>ㄨ</sup>科<sup>ㄨ</sup>技<sup>ㄨ</sup>產<sup>ㄨ</sup>品<sup>ㄨ</sup>均<sup>ㄨ</sup>附<sup>ㄨ</sup>有<sup>ㄨ</sup>使<sup>ㄨ</sup>用<sup>ㄨ</sup>安<sup>ㄨ</sup>全<sup>ㄨ</sup>須<sup>ㄨ</sup>知<sup>ㄨ</sup>及<sup>ㄨ</sup>保<sup>ㄨ</sup>固<sup>ㄨ</sup>注<sup>ㄨ</sup>意<sup>ㄨ</sup>事<sup>ㄨ</sup>項<sup>ㄨ</sup>， 只<sup>ㄨ</sup>要<sup>ㄨ</sup>遵<sup>ㄨ</sup>照<sup>ㄨ</sup>說<sup>ㄨ</sup>明<sup>ㄨ</sup>使<sup>ㄨ</sup>用<sup>ㄨ</sup>， 科<sup>ㄨ</sup>技<sup>ㄨ</sup>產<sup>ㄨ</sup>品<sup>ㄨ</sup>就<sup>ㄨ</sup>是<sup>ㄨ</sup>生<sup>ㄨ</sup>活<sup>ㄨ</sup>中<sup>ㄨ</sup>的<sup>ㄨ</sup>好<sup>ㄨ</sup>幫<sup>ㄨ</sup>手<sup>ㄨ</sup>！



ทุกประเภท เช่น จุดท่องเที่ยวที่มีชื่อเสียง บัมน้ำมัน โรงแรม เป็นต้น สะดวกมาก

ด้านอุปกรณ์ที่ใช้ในยามว่าง สามารถรับชมละคร อาหาร เครือข่าย กิจกรรมกีฬา ดูข่าว เล่นเกม อ่านหนังสือจาก อิเล็กทรอนิกส์ ฯลฯ ใช้แอป(App)ต่างๆ เต็มรับ ร้องเพลง ออกกำลังกาย สั่งอาหาร ซื้อของ จองตั๋ว ตรวจสอบตารางเดินรถ ฯลฯ เพื่อตอบสนองความต้องการของทุกคนในเรื่องอาหาร เสื้อผ้า ที่อยู่อาศัย การเดินทาง การศึกษา และความบันเทิง ผ่อนคลายร่างกายและจิตใจ สนุกกับชีวิตให้เต็มที่

ในปัจจุบันยังมีสมาร์ทโฟน (เช่น ไอโฟน เป็นต้น) ในขณะเดียวกัน มีทั้ง ฟังก์ชันสื่อสารและให้ความเพลิดเพลิน พัฒนาอย่างต่อเนื่อง ใช้แล้วทำให้สะดวกยิ่งขึ้น ผลิตภัณฑ์เทคโนโลยีเหล่านี้ต่างก็ประกอบด้วยวิธีการใช้อย่างปลอดภัยและใบประกันและ ข้อควรระวัง เพียงแค่ใช้ตามคู่มืออธิบาย ผลิตภัณฑ์เทคโนโลยีก็จะเป็นผู้ช่วยที่ดีในชีวิต



# 詞語

## คำศัพท์

- 不斷 不 斷  
ไม่หยุดหย่อน
- 電子鍋 電 子 鍋  
หม้อหุงข้าว
- 跳舞 跳 舞  
เต้นรำ
- 通訊 通 訊  
สื่อสาร
- 微波爐 微 波 爐  
ไมโครเวฟ
- 衛星導航 衛 星 導 航  
ระบบนำทางด้วยดาวเทียม
- 控制 控 制  
ควบคุม
- 洗衣機 洗 衣 機  
เครื่องซักผ้า
- 戲劇 戲 劇  
ละคร
- 預約 預 約  
นัดล่วงหน้า
- 螢幕 螢 幕  
หน้าจอ
- 舒展 舒 展  
สูกายสบายใจ
- 操作 操 作  
ควบคุม
- 旅遊 旅 遊  
ท่องเที่ยว
- 盡情 盡 情  
เต็มที่
- 聯絡 聯 絡  
ติดต่อ
- 例如 例 如  
เช่น
- 歡唱 歡 唱  
ร้องเพลง
- 冷氣 冷 氣  
เครื่องปรับอากาศ
- 休閒 休 閒  
พักผ่อน
- 名勝 名 勝  
สถานที่อันมีทิวทัศน์สวยงาม
- 冰箱 冰 箱  
ตู้เย็น
- 欣賞 欣 賞  
ชื่นชม
- 烤箱 烤 箱  
เตาอบ
- 有趣 有 趣  
น่าสนใจ



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 不<sub>ㄉㄨˋ</sub>斷<sub>ㄉㄨˋ</sub>油<sub>ㄩˊ</sub>價<sub>ㄩˊ</sub>不<sub>ㄉㄨˋ</sub>斷<sub>ㄉㄨˋ</sub>地<sub>ㄉㄨˋ</sub>上<sub>ㄨˊ</sub>漲<sub>ㄨˊ</sub>，我<sub>ㄉㄨˋ</sub>們<sub>ㄉㄨˋ</sub>的<sub>ㄉㄨˋ</sub>支<sub>ㄨˊ</sub>出<sub>ㄨˊ</sub>也<sub>ㄨˊ</sub>越<sub>ㄨˊ</sub>來<sub>ㄨˊ</sub>越<sub>ㄨˊ</sub>高<sub>ㄨˊ</sub>了<sub>ㄨˊ</sub>。  
ไม่หยุดหย่อน - ราคาน้ำมันขึ้นอย่างไม่หยุดหย่อน รายจ่ายของพวกเราที่สูงขึ้นเรื่อยๆ
- 2 預<sub>ㄩˊ</sub>約<sub>ㄩˊ</sub>這<sub>ㄨˊ</sub>家<sub>ㄨˊ</sub>餐<sub>ㄨˊ</sub>廳<sub>ㄨˊ</sub>很<sub>ㄨˊ</sub>有<sub>ㄨˊ</sub>名<sub>ㄨˊ</sub>，我<sub>ㄉㄨˋ</sub>們<sub>ㄉㄨˋ</sub>去<sub>ㄨˊ</sub>前<sub>ㄨˊ</sub>都<sub>ㄨˊ</sub>要<sub>ㄨˊ</sub>先<sub>ㄨˊ</sub>預<sub>ㄩˊ</sub>約<sub>ㄩˊ</sub>。  
นัดล่วงหน้า - ร้านอาหารนี้มีชื่อเสียงมาก ก่อนไปเราจะต้องนัดล่วงหน้า
- 3 操<sub>ㄨˊ</sub>作<sub>ㄨˊ</sub>請<sub>ㄨˊ</sub>問<sub>ㄨˊ</sub>這<sub>ㄨˊ</sub>部<sub>ㄨˊ</sub>機<sub>ㄨˊ</sub>器<sub>ㄨˊ</sub>如<sub>ㄨˊ</sub>何<sub>ㄨˊ</sub>操<sub>ㄨˊ</sub>作<sub>ㄨˊ</sub>?  
ควบคุม - ไม่ทราบว่าเครื่องจักรนี้ใช้อย่างไร?
- 4 旅<sub>ㄨˊ</sub>遊<sub>ㄨˊ</sub>下<sub>ㄨˊ</sub>個<sub>ㄨˊ</sub>週<sub>ㄨˊ</sub>末<sub>ㄨˊ</sub>，我<sub>ㄉㄨˋ</sub>們<sub>ㄉㄨˋ</sub>要<sub>ㄨˊ</sub>去<sub>ㄨˊ</sub>南<sub>ㄨˊ</sub>部<sub>ㄨˊ</sub>旅<sub>ㄨˊ</sub>遊<sub>ㄨˊ</sub>。  
ท่องเที่ยว - วันหยุดสุดสัปดาห์หน้า พวกเราจะไปเที่ยวที่ภาคใต้
- 5 盡<sub>ㄨˊ</sub>情<sub>ㄨˊ</sub>今<sub>ㄨˊ</sub>天<sub>ㄨˊ</sub>我<sub>ㄨˊ</sub>請<sub>ㄨˊ</sub>客<sub>ㄨˊ</sub>，大<sub>ㄨˊ</sub>家<sub>ㄨˊ</sub>盡<sub>ㄨˊ</sub>情<sub>ㄨˊ</sub>吃<sub>ㄨˊ</sub>吧<sub>ㄨˊ</sub>。  
เต็มที่ - วันนี้ฉันเป็นเจ้ามือ ทุกคนกินให้เต็มที่



## 第二課

# 悠遊網路

資訊時代已經來臨，電腦科技發展神速，文書處理、帳目管理、會計等都可以透過電腦軟體協助處理。鍵盤上有各種符號，調成中文狀態，可以用注音輸入中文；轉成英文狀態，就可以打出ABC。

電腦可以播放VCD、DVD，供個人欣賞歌曲或影片，也可以保存大量資料和數位照片，還可以用悠遊網路。

實際網路是資訊的寶庫，只要連上網路，輸入關鍵字，全球的信息盡收眼底：天文地理、休閒娛樂、工商服務、政治經濟等，包羅萬象，應有盡有。



## บทที่ 2

## ท่องโลกอินเทอร์เน็ต

ยุคของข้อมูลสื่อสารมาถึงแล้ว เทคโนโลยีคอมพิวเตอร์พัฒนาไปอย่างรวดเร็ว การจัดการเอกสาร บัญชี ล้วนสามารถใช้โปรแกรมคอมพิวเตอร์ช่วยจัดการบนแป้นพิมพ์มีสัญลักษณ์ต่างๆ เมื่อปรับเป็นสถานะภาษาจีนก็สามารถใช้รู้จำอินพุตภาษาจีน เมื่อเปลี่ยนเป็นสถานะภาษาอังกฤษก็สามารถพิมพ์เอปี้ซี

คอมพิวเตอร์สามารถเล่นวีซีดี ดีวีดี ได้ ใ้บุคคลรับฟังเพลงหรือหนังสือ และยังสามารถบันทึกข้อมูลและรูปภาพดิจิทัลจำนวนมาก ก็ยังท่องโลกอินเทอร์เน็ตได้อีกด้วย

อินเทอร์เน็ตเป็นคุณสมบัติของข้อมูล เพียงต่อเชื่อมต่ออินเทอร์เน็ต ป้อนคำหลัก แล้วข้อมูลทั่วโลกก็จะมารวมอยู่ต่อหน้าคุณ: ดาราศาสตร์ ภูมิศาสตร์ สิ่งบันเทิงในยามว่าง บริการด้านอุตสาหกรรมและธุรกิจ การเมือง เศรษฐกิจ เป็นต้น ครอบคลุมทั้งหมด มีครบทุกอย่าง



網<sup>ㄨㄣˋ</sup>際<sup>ㄓ</sup>、網<sup>ㄨㄣˋ</sup>路<sup>ㄌㄨˋ</sup>是<sup>ㄕ</sup>聯<sup>ㄌ</sup>繫<sup>ㄓ</sup>、情<sup>ㄑ</sup>感<sup>ㄓ</sup>的<sup>ㄉ</sup>橋<sup>ㄑ</sup>梁<sup>ㄌ</sup>，只<sup>ㄓ</sup>要<sup>ㄩ</sup>申<sup>ㄕ</sup>請<sup>ㄓ</sup>帳<sup>ㄓ</sup>戶<sup>ㄕ</sup>，就<sup>ㄓ</sup>可<sup>ㄕ</sup>以<sup>ㄩ</sup>收<sup>ㄕ</sup>發<sup>ㄕ</sup>電<sup>ㄉ</sup>子<sup>ㄓ</sup>郵<sup>ㄩ</sup>件<sup>ㄕ</sup> e-mail，或<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>使<sup>ㄕ</sup>用<sup>ㄕ</sup>、即<sup>ㄓ</sup>時<sup>ㄕ</sup>通<sup>ㄕ</sup>訊<sup>ㄕ</sup>和<sup>ㄕ</sup>部<sup>ㄕ</sup>落<sup>ㄕ</sup>格<sup>ㄕ</sup>，如<sup>ㄕ</sup>：Line、Facebook、Twitter… …，與<sup>ㄕ</sup>親<sup>ㄕ</sup>友<sup>ㄕ</sup>對<sup>ㄕ</sup>話<sup>ㄕ</sup>聯<sup>ㄌ</sup>繫<sup>ㄓ</sup>，縱<sup>ㄓ</sup>使<sup>ㄕ</sup>相<sup>ㄕ</sup>隔<sup>ㄕ</sup>遙<sup>ㄕ</sup>遠<sup>ㄕ</sup>，互<sup>ㄕ</sup>動<sup>ㄕ</sup>一<sup>ㄕ</sup>樣<sup>ㄕ</sup>密<sup>ㄕ</sup>切<sup>ㄕ</sup>。

網<sup>ㄨㄣˋ</sup>際<sup>ㄓ</sup>、網<sup>ㄨㄣˋ</sup>路<sup>ㄌㄨˋ</sup>是<sup>ㄕ</sup>買<sup>ㄕ</sup>賣<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄉ</sup>天<sup>ㄕ</sup>堂<sup>ㄕ</sup>，只<sup>ㄓ</sup>要<sup>ㄩ</sup>透<sup>ㄕ</sup>過<sup>ㄕ</sup>購<sup>ㄕ</sup>物<sup>ㄕ</sup>網<sup>ㄨㄣˋ</sup>站<sup>ㄓ</sup>，不<sup>ㄕ</sup>用<sup>ㄕ</sup>出<sup>ㄕ</sup>門<sup>ㄕ</sup>就<sup>ㄓ</sup>能<sup>ㄕ</sup>瀏<sup>ㄌ</sup>覽<sup>ㄕ</sup>選<sup>ㄕ</sup>購<sup>ㄕ</sup>想<sup>ㄕ</sup>要<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄉ</sup>物<sup>ㄕ</sup>品<sup>ㄕ</sup>；如<sup>ㄕ</sup>果<sup>ㄕ</sup>有<sup>ㄕ</sup>用<sup>ㄕ</sup>不<sup>ㄕ</sup>到<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄉ</sup>二<sup>ㄕ</sup>手<sup>ㄕ</sup>物<sup>ㄕ</sup>品<sup>ㄕ</sup>，也<sup>ㄕ</sup>可<sup>ㄕ</sup>以<sup>ㄩ</sup>透<sup>ㄕ</sup>過<sup>ㄕ</sup>網<sup>ㄨㄣˋ</sup>站<sup>ㄓ</sup>拍<sup>ㄕ</sup>賣<sup>ㄕ</sup>，賺<sup>ㄕ</sup>錢<sup>ㄕ</sup>又<sup>ㄕ</sup>環<sup>ㄕ</sup>保<sup>ㄕ</sup>喔<sup>ㄕ</sup>！

只<sup>ㄓ</sup>要<sup>ㄩ</sup>有<sup>ㄕ</sup>電<sup>ㄉ</sup>腦<sup>ㄕ</sup>設<sup>ㄕ</sup>備<sup>ㄕ</sup>、上<sup>ㄕ</sup>網<sup>ㄨㄣˋ</sup>軟<sup>ㄕ</sup>體<sup>ㄕ</sup>，上<sup>ㄕ</sup>網<sup>ㄨㄣˋ</sup>其<sup>ㄕ</sup>實<sup>ㄕ</sup>很<sup>ㄕ</sup>簡<sup>ㄕ</sup>單<sup>ㄕ</sup>。迎<sup>ㄕ</sup>接<sup>ㄕ</sup>資<sup>ㄕ</sup>訊<sup>ㄕ</sup>時<sup>ㄕ</sup>代<sup>ㄕ</sup>，讓<sup>ㄕ</sup>我<sup>ㄕ</sup>們<sup>ㄕ</sup>一<sup>ㄕ</sup>起<sup>ㄕ</sup>上<sup>ㄕ</sup>網<sup>ㄨㄣˋ</sup>遨<sup>ㄕ</sup>遊<sup>ㄕ</sup>。





อินเทอร์เน็ตเป็นสะพานเชื่อมความสัมพันธ์ เพียงแค่สมัครบัญชีผู้ใช้  
งาน ก็สามารถรับส่งจดหมายอิเล็กทรอนิกส์หรืออีเมล หรือ ใช้ระบบการส่ง  
ข้อความทันทีและบล็อก เช่น: ไลน์ เฟสบุค (Line Facebook) Twitter  
..... ติดต่อสนทนากับเพื่อนหรือญาติ แม้ว่าจะอยู่ห่างไกล แต่ก็สามารถ  
กระชับความสัมพันธ์ให้ใกล้ชิด

อินเทอร์เน็ตเป็นสวรรค์ของการซื้อขาย เพียงแค่ใช้เว็บไซต์ซื้อของ  
ไม่ต้องออกจากบ้านก็สามารถเลือกดูเลือกซื้อสินค้าที่ต้องการ  
หากมีสินค้ามือสองที่ไม่ได้ใช้ ก็สามารถใช้เว็บไซต์ประมูล ได้ทั้งกำไรทั้งรักษา  
สิ่งแวดล้อม!

เพียงแค่มีอุปกรณ์คอมพิวเตอร์ โปรแกรมอินเทอร์เน็ต การเล่นเกมอินเทอร์เน็ต  
ที่จริงแล้วง่ายมาก ดันรับยุคข้อมูลข่าวสาร ให้พวกเราท่องโลกอินเทอร์เน็ตไป  
ด้วยกัน



# 詞語

## คำศัพท์

● 悠遊  
ท่องเที่ยว

● 來臨  
มาถึง

● 軟體  
โปรแกรม

● 發展  
พัฒนา

● 神速  
อย่างรวดเร็ว

● 鍵盤  
เป็นพิมพ์

● 輸入  
ป้อน

● 符號  
สัญลักษณ์

● 狀態  
สถานะ

● 寶庫  
ชุมสมบัติ

● 休閒  
พักผ่อนหย่อนใจ

● 娛樂  
บันเทิง

● 包羅萬象  
ครอบคลุม

● 橋樑  
สะพาน

● 相隔  
ห่างกัน

● 遙遠  
ห่างไกล

● 密切  
ใกล้ชิด

● 帳戶  
ชื่อบัญชี

● 郵件  
จดหมาย

● 瀏覽  
ดูคร่าวๆ

● 設備  
อุปกรณ์

● 簡單  
ง่าย

● 其實  
ความจริงแล้ว

● 賺錢  
ได้กำไร



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 來臨 每當春天來臨，我們一定去陽明山賞花。  
มาถึง - ทุกครั้งที่ฤดูใบไม้ผลิมาถึง พวกเราจะต้องไปดูดอกไม้ที่หยางหมิงซาน
- 2 軟體 你的電腦有裝防毒軟體嗎？  
โปรแกรม - คอมพิวเตอร์ของคุณมีโปรแกรมป้องกันไวรัสไหม?
- 3 發展 最近印尼的經濟正在快速發展。  
พัฒนา - เศรษฐกิจของอินโดนีเซียช่วงนี้กำลังพัฒนาไปอย่างรวดเร็ว
- 4 輸入 請輸入你的密碼。  
ป้อน - กรุณาป้อนรหัสผ่านของคุณ
- 5 密切 阿香和阿芬的關係很密切。  
ใกล้ชิด - ความสัมพันธ์ของอาเชียงและอาเฟินสนิทสนมกันมาก



### 第三課

## 媒體素養通

臺灣媒體盛行，不論電視、電影、網路廣播或報章雜誌等，都能提供豐富而多樣化的資訊，怎麼判斷得到的資訊是正確而且有用的呢？以下方式供作參考：

一、閱聽資訊多熱鬧，冷靜分析多思考：不管是戲劇綜藝，或是政論新聞，媒體提供的資訊都是經過選擇與設計的。閱聽時，要抱持理性的態度，冷靜思考分析，千萬不能只憑透過媒體認知的世界，就當做是唯一的真實；一知半解，容易對社會真實產生錯誤的判斷。

二、廣告宣傳多花招，注意需求與荷包：媒體的建構與維護



## บทที่ 3 มีความรู้ด้านสื่อ

มีความรู้ด้านสื่อ สื่อของไต้หวันแพร่หลายมาก ไม่ว่าจะเป็นโทรทัศน์ ภาพยนตร์ หรือหนังสือพิมพ์ นิตยสาร เป็นต้น ล้วนให้ข้อมูลมากมายและหลากหลาย จะตัดสินใจอย่างไรว่าข้อมูลที่ได้มาถูกต้อง และมีประโยชน์? สามารถใช้วิธีดังต่อไปนี้เป็นข้ออ้างอิง:

1. อ่านฟังข้อมูลอย่างคึกคัก วิเคราะห์พิจารณาอย่างใจเย็น: ไม่ว่าจะเป็นละคร รายการบันเทิง หรือข่าววิจารณ์การเมือง ข้อมูลที่สื่อเสนอส่วนผ่านการคัดเลือกและออกแบบ ในขณะที่อ่านหรือฟัง จะต้องมีความระมัดระวัง วิเคราะห์พิจารณาอย่างใจเย็น อย่าใช้สื่อในการทำความรู้จักกับโลกแล้วถือว่าเป็นความจริงเพียงอย่างเดียว การรู้บ้างไม่รู้บ้าง มักทำให้ตัดสินใจความจริงของสังคมผิดพลาด
2. ข้อความโฆษณา ลวดลายเยอะ ดูความจำเป็นและกระเป๋าสตางค์: การสร้างและรักษาสื่อต้องการค่าใช้จ่ายอย่างมหาศาล ฉะนั้นต้องฟังโฆษณาเป็นการเพิ่ม



需要龐大的經費，因此要靠廣告增加收入。不管是哪一種形態的廣告，都是為了增加銷售量或提高知名度，常有誇大不實之嫌。做決定前一定要先評估自身的請求或經濟能力，否則一時衝動，事後後悔也來不及了！

三、熟悉影視分級制，節目選擇很重要：為了提高收視率、收聽率或閱報率，部分媒體偏好以聳動的方方式來處理新聞，甚至製作節目，面對媒體這麼普遍又發達的情況，家長要協助心智尚未完全成熟的孩子選擇適合的節目，才不會模仿到錯誤的行為。

資訊爆炸的時代，只要能獨立思考，善用媒體的便利性且不要做錯誤資訊的傳遞者，人人都可以稱為「媒體素養通」呵！



รายได้ ไม่ว่าจะเป็นโฆษณาในรูปแบบไหน ล้วนเป็นการเพิ่มยอดขายหรือเพิ่มชื่อเสียง มักจะเป็นการ โอ้อวดเกินจริง ก่อนตัดสินใจต้องประเมินความต้องการและความสามารถทางการเงินของตน มิฉะนั้น หากหุนหันพลันแล่น จะเสียใจภายหลังก็ไม่ทันเสียแล้ว!

3. ทำความคุ้นเคยกับระดับความเหมาะสมของรายการโทรทัศน์ การเลือกชมสำคัญมาก: บางสื่อมักชอบทำข่าวหรือทำรายการ โดยใช้วิธีปล่อยข่าวลือเขย่าขวัญ เพื่อเพิ่มเรตติ้งหรืออัตรการอ่าน เมื่อเผชิญหน้ากับสื่อที่แพร่หลายและเติบโตเช่นนี้ ผู้ปกครองต้องเลือกรายการที่เหมาะสมให้เด็กที่ใจและสติปัญญายังไม่เติบโตเต็มที่ จึงจะไม่เลียนแบบพฤติกรรมที่ไม่ถูกต้อง

ยุคสมัยข้อมูลแตกกระจาย เพียงแค่สามารถพิจารณาด้วยตนเอง และยังใช้ความระมัดระวังของสื่อให้เป็นประโยชน์และไม่ถ่ายทอดข้อมูลผิดพลาด สามารถเรียกคนนั้นๆว่า 「ผู้มีความรู้ด้านสื่อ」 นะคะ!



# 詞語

## คำศัพท์

- 素養 (素: 素, 養: 養)      ● 只憑 (只: 只, 憑: 憑)      ● 爆炸 (爆: 爆, 炸: 炸)  
ความรู้ความสามารถ      เพียงแค่ใช้      ระเบิด
- 報章 (報: 報, 章: 章)      ● 唯一 (唯: 唯, 一: 一)      ● 普遍 (普: 普, 遍: 遍)  
หนังสือพิมพ์      หนึ่งเดียว      แพร่หลาย
- 雜誌 (雜: 雜, 誌: 誌)      ● 宣傳 (宣: 宣, 傳: 傳)      ● 甚至 (甚: 甚, 至: 至)  
นิตยสาร      ประชาสัมพันธ์      แม้กระทั่ง
- 怎麼 (怎: 怎, 麼: 麼)      ● 荷包 (荷: 荷, 包: 包)      ● 錯誤 (錯: 錯, 誤: 誤)  
อย่างไร      กระเป๋าเงิน      ผิด
- 判斷 (判: 判, 斷: 斷)      ● 龐大 (龐: 龐, 大: 大)      ● 模仿 (模: 模, 仿: 仿)  
ตัดสิน      มหาศาล      เลียนแบบ
- 熱鬧 (熱: 熱, 鬧: 鬧)      ● 維護 (維: 維, 護: 護)      ● 傳遞者 (傳: 傳, 遞: 遞, 者: 者)  
ครึกครื้น      รักษา      ผู้ถ่ายทอด
- 綜藝 (綜: 綜, 藝: 藝)      ● 選擇 (選: 選, 擇: 擇)      ● 銷售 (銷: 銷, 售: 售)  
บันเทิง      เลือก      จำหน่าย
- 分析 (分: 分, 析: 析)      ● 衝動 (衝: 衝, 動: 動)  
วิเคราะห์      หุนหันพลันแล่น
- 抱持 (抱: 抱, 持: 持)      ● 衝動 (衝: 衝, 動: 動)  
รักษาให้คงอยู่ต่อไป      หุนหันพลันแล่น





# 造句

## แต่งประโยค

- 1 盛行<sup>๑</sup> 最近<sup>๒</sup> 正在<sup>๓</sup> 盛行<sup>๑</sup> 種植<sup>๔</sup> 蘑菇<sup>๕</sup>。  
เป็นที่นิยม - สิ่งที่เป็นที่นิยมในช่วงนี้คือปลูกเห็ด
- 2 怎麼<sup>๑</sup> 你怎麼<sup>๒</sup> 知道<sup>๓</sup> 我喜歡<sup>๔</sup> 吃<sup>๕</sup> 水餃<sup>๖</sup>?  
อย่างไร - คุณรู้ได้อย่างไรว่าฉันชอบกินเกี๊ยว
- 3 熱鬧<sup>๑</sup> 週末<sup>๒</sup> 的<sup>๓</sup> 時候<sup>๔</sup>， 夜市<sup>๕</sup> 非常<sup>๖</sup> 熱鬧<sup>๑</sup>。  
คึกครื้น - ในช่วงวันหยุด ตลาดกลางคืนคึกครื้นมาก
- 4 衝動<sup>๑</sup> 別<sup>๒</sup> 那麼<sup>๓</sup> 衝動<sup>๑</sup> 決定<sup>๔</sup>。  
หุนหันพลันแล่น - อย่าตัดสินใจอย่างหุนหันพลันแล่น
- 5 偏<sup>๑</sup> 好<sup>๒</sup> 我的<sup>๓</sup> 妹妹<sup>๔</sup> 偏<sup>๑</sup> 好<sup>๒</sup> 紫色<sup>๓</sup>。  
ชอบ - น้องสาวของฉันชอบสีม่วง



## 第四課

# 信仰與宗教

昨天是媽祖的誕辰，俊凱準備素食餐，請老師和同學到家裡吃飯。走到潔淨、莊嚴的神明廳前，有些同學向神明行禮。

玉曼說：「我在泰國拜的是四面佛，要順時針方向拜，可以求學業、姻緣，事業和健康平安。」

麗月說：「我在越南也會去寺廟拜佛、獻禮、聽和尚誦經。」妮妮是回教徒，一天當中要向聖地麥加朝拜五次。玉菲是基督教徒，信奉耶穌，週日要到教堂做禮拜，所以週日不會參加其他的活動。老師說：「我國憲



## บทที่ 4 ความเชื่อและศาสนา

เมื่อวานเป็นวันเกิดของมาจู่ จี๊นช่วยเตรียมอาหารเจ เชิญคุณครูและเพื่อนนักเรียนมาทานข้าวที่บ้าน เมื่อเดินถึงหน้าห้องพระที่สะอาด สง่างาม เพื่อนนักเรียนบางคนก็ไหว้พระ

อวี๋มันบอกว่า: 「สิ่งที่ฉันไหว้ที่ประเทศไทยคือพระพรหม ต้องไหว้ตามเข็มนาฬิกา ก็สามารถขอให้การเรียน การแต่งงาน การงานและสุขภาพราบรื่น 」

ลี่เยี่ยนบอกว่า: 「ตอนที่ฉันอยู่เวียดนามก็ไปไหว้พระ ถวายของ ฟังพระสวดที่วัด 」หนี่หนี่เป็นมุสลิม ต้องละหมาดวันละ5เวลาโดยหันไปทางสถานที่ศักดิ์สิทธิ์เมืองเมกกะ อวี๋เฟยเป็นคริสเตียน นับถือพระเยซู ต้องไป



法保障人民，不分性別、宗教、  
種族、階級和黨派，在法律上一  
律平等。所以中華人民國人民有  
信仰自由，不用擔心會受到歧  
視。」

俊凱說：「有些國家因為信  
仰不同，發生戰爭，死傷慘重，  
真是不可值得。」老師說：「沒  
錯！宗教是勸人為善，如果假借  
宗教的名義，做權力的鬥爭，  
就等於是欺騙神明，太不應該  
了。」

素菜上桌，大家很有禮貌的  
請老師先夾菜，一夥人開開心心  
的用餐。離開前，俊凱迫不及待  
詢問老師的宗教信仰，老師說：  
「心誠則靈，我沒有特別的宗教  
信仰，但是我會尊重別人的信  
仰自由。」



ประกอบพิธีทางศาสนาที่โบสถ์ในวันอาทิตย์ ฉะนั้นวันอาทิตย์จะไม่ร่วมกิจกรรมอื่น คุณครูบอกว่า 「รัฐธรรมนูญของประเทศเรากำหนดว่าประชาชน ไม่แบ่งเพศ ศาสนา ชนเผ่า ชนชั้นและพรรคการเมือง ในกฎหมายทุกคนเท่าเทียมกัน ฉะนั้นคนได้หวนมีอิสระในการนับถือศาสนา ไม่ต้องหวังว่าจะถูกเหยียดหยาม 」

จวินข่าย บอกว่า: 「บางประเทศเนื่องจากความเชื่อไม่เหมือนกัน ทำให้เกิดสงคราม บาดเจ็บและตายเป็นจำนวนมาก 」  
ไม่คุ้มค่าจริงๆคุณครูบอกว่า: 「ถูกต้อง! ศาสนาสอนให้คนเป็นคนดี หากแอบอ้างชื่อศาสนาในการต่อสู้ทางอำนาจ ก็เท่ากับว่าโกหกพระเจ้า ไม่สมควรอย่างยิ่ง 」

อาหารเจเสิร์ฟบนโต๊ะ ทุกคนให้คุณครูหยิบอาหารก่อนอย่างมีมารยาท ทุกคนทานอาหารอย่างมีความสุข ก่อนกลับ จวินข่ายถามความเชื่อทางศาสนาของคุณครูอย่างอดใจไม่ไหว คุณครูบอกว่า: 「มีใจศรัทธาสั่งไหนได้สิ่งนั้น ฉันไม่มีความเชื่อทางศาสนาเป็นพิเศษ แต่ฉันเคารพอิสระทางความเชื่อของผู้อื่น 」



# 詞語

## คำศัพท์

- 信<sup>ㄒㄩㄣˋ</sup>仰<sup>ㄩˇ</sup>  
ความเชื่อ
- 週<sup>ㄓㄡ</sup>日<sup>ㄩˊ</sup>  
วันอาทิตย์
- 教<sup>ㄐㄠ</sup>徒<sup>ㄊㄨˊ</sup>  
ศาสนิกชน
- 昨<sup>ㄗㄨㄛˋ</sup>天<sup>ㄊㄩㄢ</sup>  
เมื่อวาน
- 鬥<sup>ㄉㄡˋ</sup>爭<sup>ㄓㄨㄥ</sup>  
ต่อสู้
- 聖<sup>ㄕㄨㄥˋ</sup>地<sup>ㄉㄧˊ</sup>麥<sup>ㄇㄞˊ</sup>加<sup>ㄐㄧㄚ</sup>  
สถานที่ศักดิ์สิทธิ์เมืองเมกะ
- 誕<sup>ㄉㄢˋ</sup>辰<sup>ㄔㄨㄢ</sup>  
วันเกิด
- 夾<sup>ㄐㄧㄚ</sup>菜<sup>ㄔㄞˊ</sup>  
หยิบอาหาร
- 階<sup>ㄐㄞ</sup>級<sup>ㄐㄧˊ</sup>  
ชนชั้น
- 潔<sup>ㄐㄧㄝˊ</sup>淨<sup>ㄐㄩㄥˋ</sup>  
สะอาด
- 死<sup>ㄕㄨㄥˋ</sup>傷<sup>ㄕㄨㄤ</sup>  
ตายและบาดเจ็บ
- 迫<sup>ㄆㄛˋ</sup>不<sup>ㄨˊ</sup>及<sup>ㄐㄩˊ</sup>待<sup>ㄊㄞˊ</sup>  
อดใจไม่ไหว
- 莊<sup>ㄓㄨㄤ</sup>嚴<sup>ㄩㄢ</sup>  
สำเนาแรงงาน
- 慘<sup>ㄔㄢˋ</sup>重<sup>ㄓㄨㄥˋ</sup>  
สาหัส
- 心<sup>ㄒㄩㄢ</sup>誠<sup>ㄔㄥˊ</sup>則<sup>ㄓㄨˊ</sup>靈<sup>ㄌㄩㄥˋ</sup>  
มีใจศรัทธาสั่งไหนได้สิ่งนั้น
- 行<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>禮<sup>ㄌㄧˊ</sup>  
กราบไหว้
- 假<sup>ㄐㄧㄚˋ</sup>借<sup>ㄐㄧㄝˋ</sup>  
แอบอ้าง
- 寺<sup>ㄕㄨˊ</sup>廟<sup>ㄇㄠˋ</sup>  
วัด
- 禮<sup>ㄌㄧˊ</sup>貌<sup>ㄇㄠˋ</sup>  
มารยาท
- 離<sup>ㄌㄧˊ</sup>開<sup>ㄐㄞ</sup>  
กลับ
- 一<sup>ㄧ</sup>夥<sup>ㄏㄨˇ</sup>  
กลุ่ม
- 朝<sup>ㄔㄠ</sup>拜<sup>ㄞˊ</sup>  
นมัสการ
- 戰<sup>ㄓㄢˋ</sup>爭<sup>ㄓㄨㄥ</sup>  
สงคราม



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 信仰 我們要互相尊重每個人  
的宗教信仰。

ความเชื่อ - พวกเราต้องการเคารพความเชื่อทางศาสนาของทุกคน

- 2 昨天 昨天是婆婆的生日，我  
們親自做生日蛋糕給婆婆  
當生日禮物。

เมื่อวาน - เมื่อวานเป็นวันเกิดของคุณย่า พวกเราทำขนมเค้กให้คุณย่าเป็นของขวัญวันเกิดด้วยตนเอง

- 3 離開 最後離開教室的人要  
得關燈。

กลับ - คนที่ออกจากห้องเรียนคนสุดท้ายอย่าลืมปิดไฟ

- 4 禮貌 小黃的小孩子不只可愛，  
對長輩也很很有禮貌。

มารยาท - ลูกของเสี่ยวหวางไม่เพียงแต่น่ารัก และยังมีมารยาทต่อผู้ใหญ่ด้วย

- 5 戰爭 那一次戰爭讓兩國損失  
慘重。

สงคราม - สงครามครั้งนั้นทำให้ทั้งสองประเทศเสียหายอย่างหนัก



## 第<sub>カ</sub>五<sub>メ</sub>課<sub>ヲ</sub>

# 超<sub>イ</sub>級<sub>リ</sub>奶<sub>ヲ</sub>爸<sub>フ</sub>

丁<sub>ク</sub>琳<sub>カ</sub>通<sub>ス</sub>過<sub>シ</sub>專<sub>シ</sub>業<sub>セ</sub>技<sub>キ</sub>術<sub>ノ</sub>考<sub>テ</sub>試<sub>ハ</sub>的<sub>カ</sub>挑<sub>カ</sub>戰<sub>ヲ</sub>，取<sub>ク</sub>得<sub>ル</sub>美<sub>シ</sub>容<sub>シ</sub>師<sub>ノ</sub>丙<sub>ノ</sub>級<sub>ノ</sub>證<sub>シ</sub>照<sub>シ</sub>，目<sub>ク</sub>前<sub>ノ</sub>擔<sub>カ</sub>任<sub>ヲ</sub>美<sub>シ</sub>容<sub>シ</sub>師<sub>ノ</sub>，最<sub>モ</sub>近<sub>ク</sub>卻<sub>シ</sub>猶<sub>モ</sub>豫<sub>シ</sub>著<sub>シ</sub>要<sub>シ</sub>不<sub>ク</sub>要<sub>シ</sub>辭<sub>ク</sub>職<sub>ヲ</sub>。同<sub>シ</sub>事<sub>ノ</sub>很<sub>ク</sub>關<sub>心</sub>她<sub>ノ</sub>是<sub>ハ</sub>為<sub>ス</sub>了<sub>カセ</sub>什<sub>ノ</sub>麼<sub>ノ</sub>緣<sub>ノ</sub>故<sub>ノ</sub>？原<sub>ル</sub>來<sub>ハ</sub>是<sub>ハ</sub>因<sub>ニ</sub>為<sub>ス</sub>服<sub>ム</sub>務<sub>ノ</sub>業<sub>セ</sub>工<sub>ク</sub>作<sub>ノ</sub>時<sub>ノ</sub>間<sub>ノ</sub>長<sub>シ</sub>，照<sub>シ</sub>顧<sub>ル</sub>小<sub>シ</sub>孩<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>時<sub>ノ</sub>間<sub>ノ</sub>有<sub>リ</sub>限<sub>ト</sub>，但<sub>シ</sub>又<sub>モ</sub>捨<sub>テ</sub>不<sub>ク</sub>得<sub>ル</sub>放<sub>ク</sub>棄<sub>ク</sub>酬<sub>ル</sub>勞<sub>カ</sub>，所<sub>レ</sub>以<sub>テ</sub>感<sub>ク</sub>覺<sub>ル</sub>很<sub>ク</sub>困<sub>ニ</sub>擾<sub>ル</sub>。

大<sub>カ</sub>家<sub>ノ</sub>勸<sub>ム</sub>她<sub>ノ</sub>：「家<sub>ノ</sub>庭<sub>ノ</sub>要<sub>シ</sub>靠<sub>ル</sub>夫<sub>ノ</sub>妻<sub>ノ</sub>共<sub>ニ</sub>同<sub>ニ</sub>建<sub>テ</sub>立<sub>ク</sub>，不<sub>ク</sub>要<sub>シ</sub>獨<sub>リ</sub>自<sub>ラ</sub>煩<sub>ラ</sub>惱<sub>ル</sub>，和<sub>シ</sub>先<sub>シ</sub>生<sub>ノ</sub>一<sub>ニ</sub>起<sub>ク</sub>商<sub>テ</sub>議<sub>ス</sub>吧<sub>ヲ</sub>！」沒<sub>ク</sub>想<sub>ル</sub>到<sub>ル</sub>先<sub>シ</sub>生<sub>ノ</sub>知<sub>ル</sub>道<sub>ク</sub>後<sub>ノ</sub>，竟<sub>シ</sub>然<sub>リ</sub>表<sub>ス</sub>示<sub>ス</sub>要<sub>シ</sub>向<sub>テ</sub>公<sub>シ</sub>司<sub>ノ</sub>辭<sub>ク</sub>職<sub>ヲ</sub>，另<sub>カ</sub>外<sub>ニ</sub>接<sub>シ</sub>下<sub>シ</sub>翻<sub>シ</sub>譯<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>工<sub>ク</sub>作<sub>ノ</sub>，可<sub>レ</sub>以<sub>テ</sub>在<sub>リ</sub>家<sub>ノ</sub>專<sub>シ</sub>心<sub>ニ</sub>照<sub>シ</sub>顧<sub>ル</sub>孩<sub>ノ</sub>子<sub>ノ</sub>，讓<sub>ル</sub>她<sub>ノ</sub>繼<sub>ヒ</sub>續<sub>シ</sub>留<sub>ル</sub>在<sub>リ</sub>職<sub>ノ</sub>場<sub>ノ</sub>學<sub>ビ</sub>習<sub>フ</sub>，完<sub>ル</sub>成<sub>ル</sub>未<sub>ラ</sub>來<sub>ニ</sub>自<sub>ラ</sub>行<sub>テ</sub>開<sub>テ</sub>店<sub>ヲ</sub>創<sub>シ</sub>業<sub>セ</sub>的<sub>カ</sub>理<sub>カ</sub>想<sub>ヲ</sub>。





## บทที่ 5 สวดขอบคุณพ่อ

ดิ้งหลินผ่านการสอบวิชาเทคนิคความชำนาญที่ทำท้าย  
ได้ใบรับรองช่างตัดผมระดับ ค ปัจจุบันเป็นช่างตัดผม ช่วงนี้กลับลังเลว่าจะ  
ลาออกหรือไม่ เพื่อนร่วมงานห้วงเขากล่าวว่าเพราะเหตุผลอะไร? ที่แท้เป็นเพราะ  
ว่าอาชีพบริการมีเวลาทำงานยาว เวลาที่ดูแลลูกมีจำกัด แต่ก็ไม่ยอมทิ้งค่าแรง  
ฉะนั้นจึงรู้สึกเป็นอุปสรรค

ทุกคนแนะนำเขาว่า: 「ครอบครัวต้องอาศัยสามัคยา  
สร้างร่วมกัน อย่างลัดคิวคนเดียว ลองปรึกษาร่วมกับสามีสิ!」  
นึกไม่ถึงว่าหลังจากสามีทราบ ก็มีทำที่ว่าลาออกจากบริษัท  
อีกทั้งจะรับงานแปล สามารถตั้งใจเลี้ยงลูกอยู่ที่บ้านได้ และให้เขาเรียนรู้สิ่งต่างๆ  
ในอาชีพต่อไป เพื่อทำความตั้งใจที่จะเปิดร้านเป็นของตนเองให้สำเร็จ



丁琳擔心先生「家庭主夫」的身分會受人歧視，想婉拒先生的好意，不料先生大笑說：「現在是性別平等的社會，大家早就跳脫傳統婚姻中『男主外，女主內』的舊觀念了，照顧孩子不是女性族群的特有任務，這種勞心勞力的事，讓身強體壯的男性來做，說不定比女性更合適呢！何況只要不侵犯他人，人們就不該以性別、種族或黨派而互相歧視、流血抗爭或暴力相向。」

先生接著興致勃勃說：「歷史上不少名廚都是男性，我打算專心帶小孩，將來成為著名的超級奶爸喔！」



ดิงหลินเป็นห่วงสามีว่าสถานะภาพ 「พ่อบ้าน」 จะถูกเหยียดหยาม  
อยากจะปฏิเสธความหวังดีของสามี นึกไม่ถึงว่าสามีหัวเราะและบอกว่า:

「ปัจจุบันอยู่ในสังคมที่มีความเท่าเทียมกันทั้งสองเพศ ทุกคนได้หลุดจากคติ  
โบราณของการแต่งงานที่ว่า 『ผู้ชายทำงานนอกบ้าน ผู้หญิงทำงานในบ้าน』  
การเลี้ยงลูกไม่ใช่เป็นหน้าที่ที่มีเฉพาะกลุ่มผู้หญิง เรื่องที่ต้องใช้แรงกายแรงใจ  
เช่นนี้ ให้ผู้ชายที่ร่างกายแข็งแรงกำยำมาทำ ดีไม่ดีกว่าจะเหมาะสมกว่าผู้หญิงด้วย  
ซ้ำ! มีหน้าซำขอเพียงไม่ละเมิดผู้อื่น คนเราไม่ควรเหยียดหยามกัน ต่อสู้องเลียด  
หรือใช้กำขำป่าเถื่อน โดยใช้เพศ เผ่าพันธุ์หรือพรรคการเมือง」

สามีพูดต่ออย่างฮึกเหิมว่า: 「ในประวัติศาสตร์มีพ่อครัวที่มีชื่อเสียงเป็นผู้ชาย  
ก็ไม่น้อย ฉันคิดว่าจะตั้งใจเลี้ยงลูก ในอนาคตจะเป็นสุขของคุณพ่อที่มีชื่อเสียง!」



# 詞語

## คำศัพท์

- 挑<sup>ㄊㄧㄠˇ</sup>戰<sup>ㄓㄢˋ</sup>  
ท้าทาย
- 煩<sup>ㄈㄢˊ</sup>惱<sup>ㄢㄠˇ</sup>  
กุ่มใจ
- 婚<sup>ㄏㄨㄣ</sup>姻<sup>ㄩㄢ</sup>  
การสมรส
- 猶<sup>ㄩㄠˊ</sup>豫<sup>ㄩˋ</sup>  
ลังเล
- 商<sup>ㄕㄨㄤ</sup>議<sup>ㄩˋ</sup>  
ปรึกษา
- 族<sup>ㄓㄨˊ</sup>群<sup>ㄑㄩㄣˊ</sup>  
กลุ่มชน
- 辭<sup>ㄘㄧˊ</sup>職<sup>ㄓㄧˊ</sup>  
ลาออก
- 竟<sup>ㄐㄩㄥˋ</sup>然<sup>ㄖㄢˊ</sup>  
คาดไม่ถึง
- 流<sup>ㄌㄩˊ</sup>血<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup>  
นองเลือด
- 緣<sup>ㄩㄢˊ</sup>故<sup>ㄍㄨˋ</sup>  
สาเหตุ
- 翻<sup>ㄈㄢ</sup>譯<sup>ㄩˋ</sup>  
แปล
- 有<sup>ㄩˋ</sup>限<sup>ㄩㄢˊ</sup>  
จำกัด
- 繼<sup>ㄐㄩˊ</sup>續<sup>ㄩˋ</sup>  
ต่อไป
- 歷<sup>ㄌㄧˊ</sup>史<sup>ㄕㄩˊ</sup>  
ประวัติศาสตร์
- 放<sup>ㄈㄤˋ</sup>棄<sup>ㄑㄩˋ</sup>  
สละ
- 婉<sup>ㄨㄢˇ</sup>拒<sup>ㄐㄩˋ</sup>  
ปฏิเสธ
- 興<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>致<sup>ㄓˋ</sup>勃<sup>ㄅㄛˊ</sup>勃<sup>ㄅㄛˊ</sup>  
อารมณ์ซึ่กเหิม
- 酬<sup>ㄔㄨˊ</sup>勞<sup>ㄌㄠˊ</sup>  
ค่าตอบแทน
- 跳<sup>ㄊㄧㄠ</sup>脫<sup>ㄊㄨㄛˊ</sup>  
หลุดพ้น
- 困<sup>ㄎㄨㄣˋ</sup>擾<sup>ㄢㄠˇ</sup>  
รำคาญใจ
- 侵<sup>ㄑㄧㄢ</sup>犯<sup>ㄈㄢˋ</sup>  
ละเมิด
- 夫<sup>ㄈㄨ</sup>妻<sup>ㄩˋ</sup>  
สามีภรรยา
- 暴<sup>ㄅㄠˋ</sup>力<sup>ㄌㄧˊ</sup>  
ใช้กำลังป่าเถื่อน



# 造句

## แต่งประโยค

1 辭職 因為要照顧小孩，小嫻最後決定辭職。

ลาออก - เพราะว่าต้องดูแลลูก สุดท้ายเลยตัดสินใจลาออก

2 緣故 不知道什麼緣故，阿明忽然不跟阿生講話。

เหตุผล - รู้ไหมเพราะเหตุผล อามิงอยู่ดีๆถึงคุยกับอาเชิง

3 放棄 不要輕易放棄你的夢想！

สละ - อย่ายอมให้ฝันของคุณหลุดไปง่ายๆ!

4 夫妻 學志和芝心是一對恩愛的夫妻。

สามีภรรยา - เสวจื่อและจื่อซินเป็นสามีภรรยาที่รักกันคู่หนึ่ง

5 商議 大家正在商議合作實行計畫。

ปรึกษา - ทุกคนกำลังปรึกษากันแผนดำเนินการร่วมกัน

6 翻譯 可以請你翻譯這句話嗎？

แปล - กรุณาแปลประโยคนี้ได้ไหม?



第六課

四海一家親

彩虹陪著婆婆一起去參加成人識字班老師的喜宴。婆婆介紹同桌的同學有：從泰國來的夏小雲、從福建嫁過來的劉玉萍、從美國來學中文的歐威廉和原住民朋友拉都，彩虹笑著說：「哇！這裡好像地球村、世界一家的縮影。」

突然，鞭炮聲響起，婚禮進入高潮，新娘挽著新郎走入會場，迷人的風采，驚艷全場。攝影師架起鏡頭，按下快門，拍下最棒的畫面，在座賓客紛紛舉杯祝賀。



## บทที่ 6

## ไม่ว่าจะมาจากไหน เราก็เป็นญาติกัน

ไฉ่หงไปงานเลี้ยงของคุณครูวิชาการรู้ตัวอักษรระดับผู้ใหญ่เป็นเพื่อนแม่สามี แม่สามีแนะนำเพื่อนนักเรียนที่โต๊ะเดียวกันว่ามีเชื้อเสี่ยวหวินที่มาจากประเทศไทย หลิววีผิงที่แต่งงานมาจากฮ่องกง โอวเว่ยเหลียนที่มาเรียนภาษาจีนจากอเมริกาและลาตูเพื่อนชาวพื้นเมืองไฉ่หงหัวเราะและบอกว่า:

「ว้าว! ที่นี่เหมือนหมู่บ้านโลก ภาพย่อของโลก」

ทันใดนั้น เสียงปะทักก็ดังขึ้น การแต่งงานเข้าสู่จุดที่เราใจดีเอ็นเอ็น เจ้าสาวคล้องแขนเจ้าบ่าวเข้ามาในงาน ท่วงทีที่น่าหลงใหล ทำให้คนทั้งงานตะลึงใจ ช่างถ่ายภาพตั้งเลนส์ กดชัตเตอร์ ถ่ายภาพที่ดีที่สุด แยกที่นั่งอยู่ต่างก็ยกแก้วแสดงความยินดี



熱鬧聲中，婆婆對彩虹說：

「從前民風保守，婚姻都是由父母親安排，許多有情的人只因不同族群或不同宗教信仰，就硬生生地被拆散，非常可惜。還好，現在族群的區隔已經逐漸淡薄，像新郎是客家男人，新娘是閩南人，一樣可以共組家庭，可見臺灣社會已經越來越進步，讓我們一起祝福他們吧！」

彩虹看著同桌的賓客說：

「是啊！現在已經是多文化的時代了，只要大家持續用開闊的胸襟，加倍瞭解和尊重其他族群，未來一定會是『四海一家、族群和諧』的理想社會。」





ในบรรยากาศที่ครึกครื้น แม่สามีบอกกับไฉ่หงว่า: 「เมื่อก่อนเนื่องด้วย ประเพณีอนุรักษ์นิยม การแต่งงานส่วนใหญ่พ่อแม่จัดการให้ คู่รักหลายคู่ถูกจับแยก เพียงเพราะว่ากลุ่มชนหรือศาสนาต่างกัน น่าเสียดายมาก ดีที่ว่า การแบ่งแยกกลุ่ม ชนในปัจจุบันค่อยๆเจือจาง เช่น เจ้าบ่าวเป็นจีนและ เจ้าสาวเป็นคนฟูเจี้ยน ก็ สามารถสร้างครอบครัวร่วมกันได้เหมือนกัน เห็นได้ว่าสังคมได้วันยิ่งอยู่ยิ่ง พัฒนา ฉะนั้นพวกเรามาอวยพรให้เขาเถอะ! 」

ไฉ่หงมองแขกโต๊ะเดียวกันแล้วพูดว่า: 「ถูกต้อง!ปัจจุบันเป็นยุคหลากหลายวัฒนธรรมแล้ว เพียงแค่ทุกคนมีความคิดที่เปิดกว้างต่อไป เข้าใจและให้ เกียรติกลุ่มชนอื่นเป็นสองเท่า ในอนาคตจะต้องเป็นสังคมที่

『ไม่ว่าจะมาจากไหน เราก็เป็นญาติกัน กลุ่มชนสนิทสนมกลมเกลียวกัน 』  
แน่นอน 』



# 詞語

## คำศัพท์

- 陪著 トク トク  
คอยติดตามเป็นเพื่อน
- 介紹 トク トク  
แนะนำ
- 突然 トク トク  
กะทันหัน
- 高潮 トク トク  
จุดที่เร้าใจตื่นเต้น
- 新娘 トク トク  
เจ้าสาว
- 新郎 トク トク  
เจ้าบ่าว
- 走入 トク トク  
เดินเข้ามา
- 地球村 トク トク トク  
หมู่บ้านโลก
- 世界 トク トク  
โลก
- 風采 トク トク  
ท่วงที
- 驚豔 トク トク  
ตะลึงใจ
- 鏡頭 トク トク  
เลนส์
- 賓客 トク トク  
แขก
- 按一下 トク トク トク  
กด 1 ครั้ง
- 祝賀 トク トク  
แสดงความยินดี
- 拆散 トク トク  
จับแยก
- 淡薄 トク トク  
เจือจาง
- 持續 トク トク  
ติดต่อกัน
- 胸襟 トク トク  
ปณิธาน
- 舉杯 トク トク  
ยกแก้ว



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 陪著 今天，我們陪著小孩參加園遊會。

คอยติดตามเป็นเพื่อน - วันนี้พวกเราเข้าร่วมงานวันเกิดโรงเรียนเป็นเพื่อนเด็ก ๆ

- 2 介绍 今天老师介绍台湾有名的美食。

แนะนำ - วันนี้คุณครูแนะนำอาหารที่มีชื่อเสียงของไต้หวัน

- 3 突然 阿公突然晕倒，阿美赶紧著打电话叫救护车。

กะทันหัน - ปู่เป็นลมล้มลงกะทันหันอาหม่ยรีบโทรศัพท์ที่เรียกรถพยาบาล

- 4 镜头 瑞心一看看到镜头向著他，马上露出甜美笑容。

เลนส์ - เมื่อรุ่ยซินเห็นเลนส์ส่องมาทางเขา ก็รีบยิ้มหวาน

- 5 宾客 今天会有来自加拿大的宾客参加我们的开幕典礼。

แขก - วันนี้จะมีแขกที่มาจากประเทศแคนาดามาร่วมพิธีเปิดของเรา



## 第七課

# 一輩子的好朋友

雷漢光和妻子曾玉夢帶著小孩智武，到圖書館參加繪畫比賽，漢光順道去拜訪老朋友蘇仁雪副館長，副館長為他們講述各項館藏和推動閱讀教育的績效。

玉夢問副館長：「養成閱讀習慣有什麼好處？」副館長說：「閱讀可以學習知識、啟發思想、增進生活適應，讓心情穩定，也可以和孩子一起共讀、簽聯絡簿或指導家庭作業，有助於增進親子關係。」

漢光說：「對呀！我經常帶孩子逛書店、挑選暢銷書、上網買書、或是到圖書館看最新



## บทที่ 7 เพื่อนที่ดีตลอดชีวิต

ไปประกวดแข่งขันวาดภาพที่ห้องสมุด อันคงถือ โอกาสไปเยี่ยมเพื่อนชื่อ ว่าซูเหรินเส่วที่เป็นรองหัวหน้า รองหัวหน้าก็บรรยายเกี่ยวกับแหล่งวิชาความรู้ และผลงานการผลักดันการอ่านและการศึกษา

วีเมิ่งถามรองหัวหน้าว่า: 「ฝึกการอ่านให้เป็นนิสัยมีข้อดีตรงไหน? 」  
รองหัวหน้าบอกว่า: 「การอ่านสามารถเรียนรู้ตัวหนังสือ ทำให้อารมณ์มั่นคง เพิ่มการปรับตัวในชีวิต หางานที่ค่อนข้างมั่นคง และก็ยังสามารถอ่านหนังสือร่วมกับลูก เช่นสมุดจดการบ้านหรือสอนการบ้าน สามารถช่วยเพิ่มความสัมพันธ์ระหว่างพ่อแม่ลูก 」

อันคงบอกว่า: 「ถูกต้อง!ฉันพาลูกเดินเล่นในร้านหนังสือบ่อยๆ เลือกหนังสือขายดี ซื้อหนังสือในอินเทอร์เน็ต หรือดูวารสาร สิ่งตีพิมพ์ล่าสุดที่ห้องสมุด ฟังนิทาน บางครั้ง ก็ยืมหนังสืออิเล็กทรอนิกส์



的刊物、出版品、聽故事媽媽媽媽說故事。有時侯，也會借有聲書，如兒歌CD和故事光碟。」副館長說：「哇！漢光對閱讀很投入。」漢光說：「對呀！我每天都有閱讀的習慣，找尋閱讀的樂趣，並成為孩子的好榜樣。我也鼓勵妻子玉夢今年畢業後繼續就讀國中補校，未來依據自己的興趣，參加廚師證照考試。」

副館長說：「漢光真是好榜樣，書是第一輩子的好朋友，讓我們養成每天閱讀的好習慣吧！」



เช่นCDเพลงเด็กและแผ่นซีดีนิทาน \_ รองหัวหน้าบอกว่า: 「 วิว!ฮั่นกง  
กระตือรือร้นกับการอ่าน \_ ฮั่นกงบอกว่า: 「 ถูกต้อง!ฉันชินกับการอ่านหนังสือ  
ทุกวัน หากความสุขในการอ่านหนังสือ และเป็นแบบอย่างที่ดีให้กับลูก ฉันก็  
ส่งเสริมให้วิวเมิ่งหลังจากเรียนจบปีนี้แล้วให้เรียน โรงเรียนพิเศษระดับมัธยมต่อ  
ในอนาคตสอบไปรับรองการทำอาหารตามที่ตนเองสนใจ \_

รองหัวหน้าบอกว่า: 「 ฮั่นกงเป็นแบบอย่างที่ดีจริงๆ  
หนังสือเป็นเพื่อนที่ดีที่สุดตลอดชีวิต พวกเรามาศึกการอ่านหนังสือทุกวันให้เป็นนิสัย  
กันเถอะ! \_



# 詞語

## คำศัพท์

- 一輩<sup>ㄅㄞˋ</sup>子<sup>ㄓ</sup>

ตลอดชีวิต
- 指<sup>ㄓ</sup>導<sup>ㄉㄠˋ</sup>

แนะนำ
- 證<sup>ㄓ</sup>照<sup>ㄓ</sup>

ใบรับรอง
- 圖<sup>ㄊ</sup>書<sup>ㄊ</sup>館<sup>ㄍ</sup>

ห้องสมุด
- 暢<sup>ㄔ</sup>銷<sup>ㄒ</sup>書<sup>ㄊ</sup>

หนังสือขายดี
- 暴<sup>ㄅ</sup>跳<sup>ㄊ</sup>如<sup>ㄖ</sup>雷<sup>ㄌ</sup>

เต้นแรงเต้นกา
- 繪<sup>ㄏ</sup>畫<sup>ㄏ</sup>

วาดภาพ
- 刊<sup>ㄎ</sup>物<sup>ㄨ</sup>

วารสาร
- 副<sup>ㄈ</sup>業<sup>ㄓ</sup>

อาชีพเสริม
- 比<sup>ㄅ</sup>賽<sup>ㄓ</sup>

แข่งขัน
- 光<sup>ㄍ</sup>碟<sup>ㄊ</sup>

ซีดี
- 講<sup>ㄐ</sup>述<sup>ㄊ</sup>

บรรยาย
- 好<sup>ㄏ</sup>榜<sup>ㄅ</sup>樣<sup>ㄓ</sup>

แบบอย่างที่ดี
- 推<sup>ㄊ</sup>動<sup>ㄊ</sup>

ผลักดัน
- 畢<sup>ㄅ</sup>業<sup>ㄓ</sup>

สำเร็จการศึกษา
- 閱<sup>ㄩ</sup>讀<sup>ㄊ</sup>

อ่านหนังสือ
- 繼<sup>ㄐ</sup>續<sup>ㄊ</sup>

ต่อไป
- 啟<sup>ㄑ</sup>發<sup>ㄈ</sup>

ชี้ความสว่าง
- 依<sup>ㄩ</sup>據<sup>ㄊ</sup>

ตามที่...
- 穩<sup>ㄨ</sup>定<sup>ㄊ</sup>

มั่นคง
- 廚<sup>ㄔ</sup>師<sup>ㄊ</sup>

พ่อครัว





# 造句

## แต่งประโยค

- 1 繪畫 小王很喜歡畫畫，因此他的媽媽給他報名繪畫班。

วาดภาพ - เด็กหวังชอบวาดภาพ ฉะนั้นแม่ของเขาให้เขาสมัครเรียนวาดภาพ

- 2 比賽 這一次歌唱比賽，小昕得到冠軍。

แข่งขัน - การแข่งขันร้องเพลงครั้งนี้ เด็กชินได้รางวัลชนะเลิศ

- 3 講述 這部電影講述一個小孩尋夢之路。

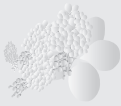
บรรยาย - ภาพยนตร์เรื่องนี้บรรยายเกี่ยวกับเด็กที่ตามหาฝัน

- 4 推動 政府正在推動母語教育。

ผลักดัน - รัฐบาลกำลังผลักดันการศึกษาภาษาแม่

- 5 閱讀 如果想要培養閱讀的習慣，我們可以從我們喜歡的書開始。

อ่าน - หากจะฝึกการอ่านให้เป็นนิสัย พวกเราสามารถเริ่มจากหนังสือที่เราชอบ



第八課

快樂當志工

今天<sup>ㄅ</sup>是<sup>ㄆ</sup>婆婆<sup>ㄆㄛˋ ㄆㄛˋ</sup>當<sup>ㄉ</sup>志<sup>ㄉ</sup>工<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>日<sup>ㄉ</sup>子<sup>ㄉ</sup>。  
她<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>早<sup>ㄉ</sup>起<sup>ㄉ</sup>床<sup>ㄉ</sup>，打<sup>ㄉ</sup>扮<sup>ㄉ</sup>整<sup>ㄉ</sup>齊<sup>ㄉ</sup>，就<sup>ㄉ</sup>趕<sup>ㄉ</sup>到<sup>ㄉ</sup>  
學<sup>ㄉ</sup>校<sup>ㄉ</sup>去<sup>ㄉ</sup>，一<sup>ㄉ</sup>直<sup>ㄉ</sup>要<sup>ㄉ</sup>到<sup>ㄉ</sup>中<sup>ㄉ</sup>午<sup>ㄉ</sup>十<sup>ㄉ</sup>二<sup>ㄉ</sup>點<sup>ㄉ</sup>  
鐘<sup>ㄉ</sup>，才<sup>ㄉ</sup>回<sup>ㄉ</sup>家<sup>ㄉ</sup>吃<sup>ㄉ</sup>飯<sup>ㄉ</sup>休<sup>ㄉ</sup>息<sup>ㄉ</sup>，有<sup>ㄉ</sup>時<sup>ㄉ</sup>候<sup>ㄉ</sup>還<sup>ㄉ</sup>  
會<sup>ㄉ</sup>忙<sup>ㄉ</sup>到<sup>ㄉ</sup>天<sup>ㄉ</sup>黑<sup>ㄉ</sup>呢<sup>ㄉ</sup>！

先<sup>ㄉ</sup>生<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄉ</sup>忍<sup>ㄉ</sup>心<sup>ㄉ</sup>婆<sup>ㄉ</sup>婆<sup>ㄉ</sup>如<sup>ㄉ</sup>此<sup>ㄉ</sup>勞<sup>ㄉ</sup>累<sup>ㄉ</sup>，  
勸<sup>ㄉ</sup>她<sup>ㄉ</sup>乾<sup>ㄉ</sup>脆<sup>ㄉ</sup>別<sup>ㄉ</sup>做<sup>ㄉ</sup>了<sup>ㄉ</sup>，婆<sup>ㄉ</sup>婆<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄉ</sup>肯<sup>ㄉ</sup>。  
她<sup>ㄉ</sup>笑<sup>ㄉ</sup>著<sup>ㄉ</sup>說<sup>ㄉ</sup>：「講<sup>ㄉ</sup>品<sup>ㄉ</sup>德<sup>ㄉ</sup>教<sup>ㄉ</sup>育<sup>ㄉ</sup>小<sup>ㄉ</sup>故<sup>ㄉ</sup>事<sup>ㄉ</sup>  
給<sup>ㄉ</sup>小<sup>ㄉ</sup>朋<sup>ㄉ</sup>友<sup>ㄉ</sup>聽<sup>ㄉ</sup>，讓<sup>ㄉ</sup>他<sup>ㄉ</sup>們<sup>ㄉ</sup>學<sup>ㄉ</sup>會<sup>ㄉ</sup>做<sup>ㄉ</sup>人<sup>ㄉ</sup>  
做<sup>ㄉ</sup>事<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>道<sup>ㄉ</sup>理<sup>ㄉ</sup>；澆<sup>ㄉ</sup>花<sup>ㄉ</sup>拔<sup>ㄉ</sup>草<sup>ㄉ</sup>，綠<sup>ㄉ</sup>化<sup>ㄉ</sup>校<sup>ㄉ</sup>  
園<sup>ㄉ</sup>，讓<sup>ㄉ</sup>環<sup>ㄉ</sup>境<sup>ㄉ</sup>更<sup>ㄉ</sup>乾<sup>ㄉ</sup>淨<sup>ㄉ</sup>美<sup>ㄉ</sup>麗<sup>ㄉ</sup>；教<sup>ㄉ</sup>孩<sup>ㄉ</sup>子<sup>ㄉ</sup>  
讀<sup>ㄉ</sup>書<sup>ㄉ</sup>學<sup>ㄉ</sup>習<sup>ㄉ</sup>，讓<sup>ㄉ</sup>他<sup>ㄉ</sup>們<sup>ㄉ</sup>對<sup>ㄉ</sup>自<sup>ㄉ</sup>己<sup>ㄉ</sup>更<sup>ㄉ</sup>有<sup>ㄉ</sup>自<sup>ㄉ</sup>  
信<sup>ㄉ</sup>，這<sup>ㄉ</sup>些<sup>ㄉ</sup>都<sup>ㄉ</sup>是<sup>ㄉ</sup>有<sup>ㄉ</sup>意<sup>ㄉ</sup>義<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>事<sup>ㄉ</sup>，怎<sup>ㄉ</sup>麼<sup>ㄉ</sup>  
能<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄉ</sup>做<sup>ㄉ</sup>呢<sup>ㄉ</sup>？再<sup>ㄉ</sup>說<sup>ㄉ</sup>孩<sup>ㄉ</sup>子<sup>ㄉ</sup>們<sup>ㄉ</sup>看<sup>ㄉ</sup>到<sup>ㄉ</sup>我<sup>ㄉ</sup>，  
都<sup>ㄉ</sup>是<sup>ㄉ</sup>奶<sup>ㄉ</sup>奶<sup>ㄉ</sup>長<sup>ㄉ</sup>奶<sup>ㄉ</sup>奶<sup>ㄉ</sup>短<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>，就<sup>ㄉ</sup>像<sup>ㄉ</sup>有<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>  
大<sup>ㄉ</sup>堆<sup>ㄉ</sup>孫<sup>ㄉ</sup>子<sup>ㄉ</sup>孫<sup>ㄉ</sup>女<sup>ㄉ</sup>圍<sup>ㄉ</sup>繞<sup>ㄉ</sup>著<sup>ㄉ</sup>我<sup>ㄉ</sup>，多<sup>ㄉ</sup>福<sup>ㄉ</sup>氣<sup>ㄉ</sup>  
呀<sup>ㄉ</sup>！」



## บทที่ 8 เป็นอาสาสมัครที่มีความสุข

วันนี้เป็นวันที่แม่สามีเป็นอาสาสมัคร เขาตื่นแต่เช้า แต่งตัวเรียบร้อย แล้วรีบไปโรงเรียน จนกระทั่งถึงเที่ยงวัน จึงจะกลับบ้านทานข้าวและพักผ่อน บางครั้งงานยุ่งจนพ้ามืด!

สามีอดไม่ไหวที่เห็นแม่เหนื่อยเช่นนี้ แนะนำเขาว่าอย่าทำเลย แต่เขาก็ไม่ยอม เขายิ้มและบอกว่า: 「เล่านิทานสอนคุณธรรมให้กับเด็กๆ ฟัง ทำให้พวกเขาเรียนรู้หลักของการเป็นคนและการปฏิบัติ อดทน อดทน อดทน อดทน ทำให้โรงเรียนเป็นที่เขียว ทำให้สภาพแวดล้อมสะอาดและสวยงาม สอนเด็กอ่านหนังสือ ทำให้พวกเขามีความมั่นใจในตัวเอง เรื่องราวที่มีความหมายเหล่านี้ ไม่ทำได้อย่างไร? อีกอย่าง เวลาเด็กๆ เห็นฉัน ก็เรียกคุณยายๆ ก็เหมือนกับมีหลานชายหลานสาวล้อมรอบฉัน นามงคลยิ่งนัก! 」



公公也表示贊同：「說的是！我退休後在醫院當志工，每次看到那些和我差不多年紀的人，唉！不是愁眉苦臉，就是咳嗽聲歎氣，我都好感謝老天爺賜給我健康的身體和靈活的頭腦，讓我能為大家服務。過一陣子，我還想帶孫子去幫社區清掃街道，培養他服務的人生觀。人哪！多做一天就多一天的幸福，比看著存款簿裡的金額還要開心呢！」

哦！為人服務就能讓自己更幸福，我也要擁有自己的幸福人生存款簿，當個能永遠為大家服務的人。



พ่อสามีก็เห็นด้วย: 「พุดถูก!หลังจากนั้นเกษียณก็เป็นอาสาสมัคร  
ในโรงพยาบาล ทุกครั้งที่เห็นคนที่อายุไล่เลี่ยกับฉัน เห้อ! ไม่นานนี่คือขมวด  
ก็ไอแ่ก่ๆ ฉันขอบคุณพระเจ้าที่ประทานร่างกายที่แข็งแรงและสมองที่ว่องไว  
ทำให้ฉันสามารถบริการทุกคน อีกสักระยะหนึ่ง ฉันยังอยากพาหลานไปช่วย  
ชุมชนกวาดถนน ฝึกความคิดที่จะบริการ คนเรานั้น! ทำให้มากหนึ่งวันก็มีความสุข  
สูงมากขึ้นหนึ่งวัน มีความสุขกว่าการดูจำนวนเงินในสมุดบัญชีเสียอีก!」

โอ้!บริการผู้อื่นก็สามารถทำให้ตัวเองมีความสุข ฉันก็จะมีสมุดบัญชีความ  
สุขของชีวิต จะเป็นคนที่ช่วยเหลือผู้อื่นตลอดไป



# 詞語

## คำศัพท์

- 婆婆 (婆婆) แม่สามี
- 起床 (起床) ตื่นนอน
- 打扮 (打扮) แต่งตัว
- 整齊 (整齊) เรียบร้อย
- 休息 (休息) พักผ่อน
- 天黑 (天黑) ฟ้ามืด
- 不忍心 (不忍心) อดไม่ไหว
- 勞累 (勞累) เหน็ดเหนื่อย
- 乾脆 (乾脆) ตรงไปตรงมา
- 不肯 (不肯) ไม่ยอม
- 拔草 (拔草) ตัดหญ้า
- 綠化 (綠化) ทำให้เขียว
- 圍繞 (圍繞) ล้อมรอบ
- 贊同 (贊同) เห็นด้วย
- 差不多 (差不多) พอๆกัน
- 愁眉苦臉 (愁眉苦臉) หน้านี้ว้าววด
- 感謝 (感謝) ขอบคุณ
- 健康 (健康) แข็งแรง
- 培養 (培養) ฝึกฝน
- 一堆 (一堆) 1 กอง
- 清掃 (清掃) กวาด
- 街道 (街道) ถนน
- 永遠 (永遠) ตลอดไป
- 一陣子 (一陣子) สักกระยะ



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 婆婆 我 跟 婆婆 相 处 的 很 融 洽 。  
แม่สามี - ฉันและแม่สามีอยู่ด้วยกันอย่างสนิทสนมกลมเกลียว
- 2 起 床 我 每 天 都 要 早 上 六 点 起 床 。  
ตื่นนอน - ฉันตื่นนอนตอน 6 โมงเช้าทุกวัน
- 3 打 扮 你 今 天 打 扮 得 这 么 漂 亮 ，  
要 去 哪 里 啊 ？  
แต่งตัว - วันนี้คุณแต่งตัวสวยอย่างนี้จะไปไหน?
- 4 不 忍 心 我 们 很 不 忍 心 看 到 爸 爸 每 天 这 么 晚 才 下 班 。  
อดไม่ไหว - พวกเขาอดใจไม่ไหวที่เห็นพ่อเลิกงานดึกแบบนี้ทุกวัน
- 5 不 肯 他 不 肯 换 新 手 机 。  
ไม่ยอม - เขาไม่ยอมเปลี่ยนโทรศัพท์มือถือใหม่



第九課

環 保 愛 地 球

萬物賴以生存的地球生病  
了！天空不再蔚藍，河水不再清  
澈；魚蝦死了，鳥兒少了，人  
類的生存也漸漸受到威脅。

為了拯救我們的地球，最重  
要的，就是把人類對大自然那  
份最真摯的愛找回來。

把地球上的山川草木，都看  
成是自己的家；把所有的飛禽走  
獸，都當作是自己的朋友。讓  
我們愛護青山，不隨便砍伐  
林木、濘山坡地；讓我們愛  
護綠水，絕不把垃圾倒入河  
川，把廢水排到溪流；讓  
我們愛護動物，不再濘捕  
濘殺，才不會破壞生態平  
衡。





## บทที่ 9 รักโลกรักษาสิ่งแวดล้อม

โลกที่สิ่งมีชีวิตทั้งหลายพึ่งพาอาศัยนั้นป่วยแล้ว! ฟ้าไม่เป็นสีครามเข้มอีกต่อไป แม่น้ำไม่ใสสะอาดอีกต่อไป ปลากุ้งตายแล้ว นกก็น้อยลงแล้ว การดำรงชีวิตของมนุษย์ก็ค่อยๆ ถูกคุกคาม

เพื่อเป็นการช่วยโลกของเรา สิ่งที่สำคัญที่สุดก็คือหาความรักที่มีความจริงใจที่คนมีต่อธรรมชาติคืนกลับมา

มองภูเขา ลำธาร หญ้า ต้นไม้บนโลกให้เป็นเหมือนบ้านของเรา มองว่าสัตว์ปีกสัตว์ป่าเป็นเพื่อนของเรา ให้พวกเราอนุรักษ์ภูเขาสีเขียว ไม่ตัดไม้ทำลายป่า บุกรุกป่าพร้าเพื่อ ให้พวกเราอนุรักษ์น้ำสีเขียว อย่าทิ้งขยะลงแม่น้ำลำธารเด็ดขาด อย่าปล่อยน้ำเสียลงในแม่น้ำ ให้พวกเราอนุรักษ์สัตว์ทั้งหลาย อย่าจับอย่างฆ่าเรื่อยเปื่อย จึงจะไม่ทำลายความสมดุลของลักษณะการดำรงชีวิต



大<sub>ㄉㄚˋ</sub>地<sub>ㄉㄧˋ</sub>是<sub>ㄕ</sub>人<sub>ㄣ</sub>類<sub>ㄌㄟˋ</sub>的<sub>ㄉ</sub>父<sub>ㄉㄨˋ</sub>母<sub>ㄇㄨˋ</sub>，需<sub>ㄒ</sub>要<sub>ㄩ</sub>好<sub>ㄏㄠˋ</sub>好<sub>ㄏㄠˋ</sub>珍<sub>ㄓ</sub>惜<sub>ㄒ</sub>。讓<sub>ㄖ</sub>我<sub>ㄨ</sub>們<sub>ㄢ</sub>配<sub>ㄆㄟˋ</sub>合<sub>ㄒ</sub>環<sub>ㄏ</sub>境<sub>ㄓ</sub>保<sub>ㄆ</sub>護<sub>ㄒ</sub>活<sub>ㄏ</sub>動<sub>ㄉ</sub>，響<sub>ㄒ</sub>應<sub>ㄩ</sub>節<sub>ㄓ</sub>能<sub>ㄓ</sub>減<sub>ㄓ</sub>碳<sub>ㄉ</sub>，實<sub>ㄕ</sub>施<sub>ㄕ</sub>垃<sub>ㄌ</sub>圾<sub>ㄓ</sub>分<sub>ㄑ</sub>類<sub>ㄌ</sub>，資<sub>ㄕ</sub>源<sub>ㄩ</sub>回<sub>ㄏ</sub>收<sub>ㄕ</sub>重<sub>ㄓ</sub>複<sub>ㄕ</sub>使<sub>ㄕ</sub>用<sub>ㄩ</sub>。我<sub>ㄨ</sub>們<sub>ㄢ</sub>喜<sub>ㄒ</sub>愛<sub>ㄕ</sub>花<sub>ㄏ</sub>草<sub>ㄕ</sub>樹<sub>ㄕ</sub>木<sub>ㄌ</sub>，就<sub>ㄕ</sub>要<sub>ㄩ</sub>多<sub>ㄉ</sub>種<sub>ㄓ</sub>植<sub>ㄓ</sub>物<sub>ㄨ</sub>，並<sub>ㄕ</sub>維<sub>ㄕ</sub>護<sub>ㄕ</sub>自<sub>ㄑ</sub>然<sub>ㄓ</sub>之<sub>ㄕ</sub>美<sub>ㄌ</sub>；我<sub>ㄨ</sub>們<sub>ㄢ</sub>喜<sub>ㄒ</sub>歡<sub>ㄕ</sub>清<sub>ㄕ</sub>新<sub>ㄓ</sub>的<sub>ㄉ</sub>空<sub>ㄕ</sub>氣<sub>ㄓ</sub>，可<sub>ㄕ</sub>以<sub>ㄩ</sub>改<sub>ㄕ</sub>騎<sub>ㄕ</sub>腳<sub>ㄕ</sub>踏<sub>ㄕ</sub>車<sub>ㄕ</sub>，多<sub>ㄉ</sub>多<sub>ㄉ</sub>搭<sub>ㄕ</sub>乘<sub>ㄕ</sub>大<sub>ㄉ</sub>眾<sub>ㄓ</sub>交<sub>ㄕ</sub>通<sub>ㄕ</sub>工<sub>ㄕ</sub>具<sub>ㄓ</sub>，減<sub>ㄕ</sub>少<sub>ㄕ</sub>空<sub>ㄕ</sub>氣<sub>ㄓ</sub>汗<sub>ㄕ</sub>染<sub>ㄓ</sub>；我<sub>ㄨ</sub>們<sub>ㄢ</sub>喜<sub>ㄒ</sub>歡<sub>ㄕ</sub>美<sub>ㄕ</sub>妙<sub>ㄕ</sub>的<sub>ㄉ</sub>聲<sub>ㄕ</sub>音<sub>ㄓ</sub>，就<sub>ㄕ</sub>應<sub>ㄩ</sub>該<sub>ㄕ</sub>減<sub>ㄕ</sub>少<sub>ㄕ</sub>各<sub>ㄕ</sub>種<sub>ㄓ</sub>噪<sub>ㄕ</sub>音<sub>ㄓ</sub>，還<sub>ㄕ</sub>給<sub>ㄕ</sub>大<sub>ㄉ</sub>地<sub>ㄉ</sub>一<sub>ㄩ</sub>份<sub>ㄑ</sub>寧<sub>ㄕ</sub>靜<sub>ㄓ</sub>。

讓<sub>ㄖ</sub>我<sub>ㄨ</sub>們<sub>ㄢ</sub>付<sub>ㄑ</sub>出<sub>ㄕ</sub>真<sub>ㄕ</sub>誠<sub>ㄕ</sub>與<sub>ㄕ</sub>決<sub>ㄕ</sub>心<sub>ㄓ</sub>，大<sub>ㄉ</sub>家<sub>ㄓ</sub>一<sub>ㄩ</sub>起<sub>ㄕ</sub>來<sub>ㄕ</sub>，節<sub>ㄕ</sub>能<sub>ㄕ</sub>減<sub>ㄕ</sub>碳<sub>ㄕ</sub>愛<sub>ㄕ</sub>地<sub>ㄉ</sub>球<sub>ㄓ</sub>，因<sub>ㄑ</sub>為<sub>ㄕ</sub>，我<sub>ㄨ</sub>們<sub>ㄢ</sub>只<sub>ㄕ</sub>有<sub>ㄩ</sub>一<sub>ㄩ</sub>個<sub>ㄕ</sub>地<sub>ㄉ</sub>球<sub>ㄓ</sub>！



พื้นที่เป็นพ่อแม่ของมนุษย์จำเป็นต้องทะนุถนอม ให้พวกเราร่วมมือกับกิจกรรมอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม ตอบสนองการประหยัดพลังงานและลดคาร์บอนไดออกไซด์ ปฏิบัติการแยกขยะ และนำสิ่งที่ไม่ใช้แล้วมาใช้ใหม่ พวกเรา รักดอกไม้ต้นไม้ก็ต้องปลูกเยอะๆ และรักษาความงามของธรรมชาติ พวกเราชอบอากาศบริสุทธิ์ก็สามารถเปลี่ยนมาซื้อรถจักรยาน ใช้การคมนาคมขนส่งสาธารณะ ลดมลภาวะทางอากาศ พวกเราชอบฟังเสียงอันไพเราะก็ควรลดเสียงจ้าวทุกประเภท คำนึงความสงบให้พื้นที่

ขอให้พวกเราแสดงความตั้งใจและความตั้งใจ  
ทุกคนร่วมกันประหยัดพลังงาน ลดคาร์บอนไดออกไซด์ รักโลก เพราะว่าพวกเรา  
มีโลกเพียงใบเดียว!



# 詞語

## คำศัพท์

- 蔚藍 蔚 藍  
สีครามเข้ม
- 威脅 威 脅  
คุกคาม
- 拯救 拯 救  
ช่วย
- 砍伐 砍 伐  
โค่น
- 山坡地 山 坡 地  
เนินเขา
- 垃圾 垃 圾  
ขยะ
- 捷運 捷 運  
รถไฟฟ้า
- 倒入 倒 入  
เทลง
- 廢水 廢 水  
น้ำเสีย
- 溪流 溪 流  
ลำธาร
- 濫捕濫殺 濫 捕 濫 殺  
จับและฆ่าพร่ำเพรื่อ
- 破壞 破 壞  
ทำลาย
- 重複 重 複  
ซ้ำ
- 搭乘 搭 乘  
ขึ้น(ยานพาหนะ)
- 美妙 美 妙  
ไพเราะ
- 聲音 聲 音  
เสียง
- 噪音 噪 音  
เสียงเจี๊ยวจ๊าว
- 寧靜 寧 靜  
เงียบสงบ
- 節能減碳 節 能 減 碳  
ประหยัดพลังงานลดคาร์บอนไดออกไซด์
- 依賴 依 賴  
พึ่งพา
- 植物 植 物  
พืช



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 威脅<sup>威</sup>脅<sup>脅</sup> 全<sup>全</sup>球<sup>球</sup>暖<sup>暖</sup>化<sup>化</sup>威<sup>威</sup>脅<sup>脅</sup>人<sup>人</sup>類<sup>類</sup>的<sup>的</sup>生<sup>生</sup>存<sup>存</sup>。  
 คุกคาม - ภาวะโลกร้อนคุกคามความอยู่รอดของมนุษย์
- 2 砍<sup>砍</sup>伐<sup>伐</sup> 在<sup>在</sup>山<sup>山</sup>上<sup>上</sup>亂<sup>亂</sup>砍<sup>砍</sup>伐<sup>伐</sup>樹<sup>樹</sup>木<sup>木</sup>會<sup>會</sup>導<sup>導</sup>致<sup>致</sup>土<sup>土</sup>石<sup>石</sup>流<sup>流</sup>。  
 โคน - การตัดไม้ทำลายป่าบนภูเขาก่อให้เกิดดินถล่ม
- 3 垃<sup>垃</sup>圾<sup>圾</sup> 小<sup>小</sup>朋<sup>朋</sup>友<sup>友</sup>們<sup>們</sup>，不<sup>不</sup>能<sup>能</sup>亂<sup>亂</sup>丟<sup>丟</sup>垃<sup>垃</sup>圾<sup>圾</sup>。  
 ขยะ - เด็กๆ อย่าทิ้งขยะไปเรื่อย
- 4 搭<sup>搭</sup>乘<sup>乘</sup> 每<sup>每</sup>天<sup>天</sup>，小<sup>小</sup>蘭<sup>蘭</sup>搭<sup>搭</sup>乘<sup>乘</sup>捷<sup>捷</sup>運<sup>運</sup>去<sup>去</sup>上<sup>上</sup>班<sup>班</sup>。  
 ขึ้น - เสี่ยวหลานขึ้นรถไฟฟ้าไปทำงานทุกวัน
- 5 聲<sup>聲</sup>音<sup>音</sup> 我<sup>我</sup>有<sup>有</sup>聽<sup>聽</sup>到<sup>到</sup>小<sup>小</sup>孩<sup>孩</sup>在<sup>在</sup>哭<sup>哭</sup>的<sup>的</sup>聲<sup>聲</sup>音<sup>音</sup>，他<sup>他</sup>怎<sup>怎</sup>麼<sup>麼</sup>了<sup>了</sup>？  
 เสียง - พวกเราได้ยินเสียงเด็กร้องไห้เขาเป็นอะไร?

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

成人基本識字雙語教材(中泰語)/張明文總編輯.  
--增訂二版.--臺北市:教育部,民112.12  
冊;公分  
第6冊:平裝.

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材  
528.42 112019577

## 成人基本識字雙語教材(中泰語)第六冊

發行人:潘文忠  
出版單位:教育部  
指導單位:教育部終身教育司  
審查委員:譚華德  
編輯單位:新北市政府教育局  
總編輯:張明文  
執行總編:林玉婷  
主編:歐亞美  
執行編輯:洪英淑  
母語翻譯:呂曉昭  
教材諮詢:新北市政府教育局新住民國際文教科  
承辦單位:新北市淡水區坪頂國民小學  
定價:新臺幣50元  
展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 三民書局電話:02-23617511 轉114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段61號

4. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國103年07月 修訂二版:中華民國112年12月


ISBN: 978-626-345-386-9

GPN: 1011201641

印刷:辰皓國際出版製作有限公司



本編著係採用創用CC「姓名標示 非商業性 禁止改作3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>



# 成人基本識字 雙語教材

中泰語

คู่สมรสต่างชาติ  
ภาษาจีน-ไทย  
การรู้จักคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่  
คู่มือการสอนสองภาษา



教育部 發行